

**Votaziun dal pievel dals  
4 da mars 2018  
Explicaziuns dal Cussegl federal**

- 1 Nov urden da finanzas 2021**
- 2 Iniziativa dal pievel  
«Gea per abolir las taxas  
da radio e televisiun  
(Abolir las taxas Billag)»**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra



## Davart quai vegni votà

### **Nov urden da finanzas 2021**

La taglia federala directa e la taglia sin la plivalur è las funtaunas d'entrada las pli impurtantas da la Confederaziun. Il dretg da la Confederaziun d'incassar questas taglias è limità per l'onn 2020. Cun il nov urden da finanzas 2021 vegn quest dretg prolungà fin la fin da l'onn 2035.

Infurmaziuns davart quest project

paginas 4–13

Text da votaziun

pagina 9

**Emprim  
project**

### **Iniziativa dal pievel «Gea per abolir las taxas da radio e televisiun (Abolir las taxas Billag)»**

L'iniziativa vul abolir la taxa da recepziun per radio e televisiun. Questa taxa gida oz decisivamain a financiar la SSR sco er ils radios locals e las televisiuns regionalas che han ina incumbensa da service public.

Infurmaziuns davart quest project

paginas 14–27

Text da votaziun

paginas 23–24

**Segund  
project**

Video da votaziun:  
[www.admin.ch/videos](http://www.admin.ch/videos)



## **Conclus federal davart il nov urden da finanzas 2021**

### **La dumonda da votaziun è:**

Vulais Vus acceptar il Conclus federal dals 16 da zercladur 2017 davart il **nov urden da finanzas 2021**?

**Il Cussegl federal ed il parlament recumondan d'acceptar la disposiziun costituziunala davart il nov urden da finanzas 2021.**

Il Cussegl naziunal ha acceptà il project cun 196 cunter 0 vuschs e 0 abstenziuns, il Cussegl dals chantuns cun 44 cunter 0 vuschs e 0 abstenziuns.

## Il pli impurtant en furma concisa

La taglia federala directa e la taglia sin la plivalur importan ensemen stgars dus terzs da tut las entradas da la Confederaziun. L'onn 2016 è quai stà in import da circa 43,5 milliardas francs. Las duas taglias èn las funtaunas d'entrada principalas da la Confederaziun. Tenor la Constituziun federala las po la Confederaziun incassar mo fin la fin da l'onn 2020. Sch'ella duai ademplir sias incumbensas er vinavant en la dimensiun da fin ussa, è ella er en l'avegnir dependenta da las entradas ord la taglia federala directa ed ord la taglia sin la plivalur.

Situaziun da partenza

Perquai duai il dretg d'incassar questas duas taglias vegnir prolungà per 15 onns fin l'onn 2035. Latiers è necessaria ina midada da la Constituziun federala. Davart quella ston votar il pievel ed ils chantuns.

Davart tge vegni votà?

Il Cussegl federal ed il parlament recumondan d'acceptar il nov urden da finanzas 2021. Il project na chaschuna nagin augment da taglia. Sch'il project vegn acceptà, survegn la Confederaziun ils meds finanzials ch'èn necessaris per ch'ella possa ademplir er vinavant sias incumbensas actualas. Ils meds finanzials ord la taglia federala directa èn impurtants er per ils chantuns. Els retschaivan 17 pertschient da las entradas ord questa taglia.

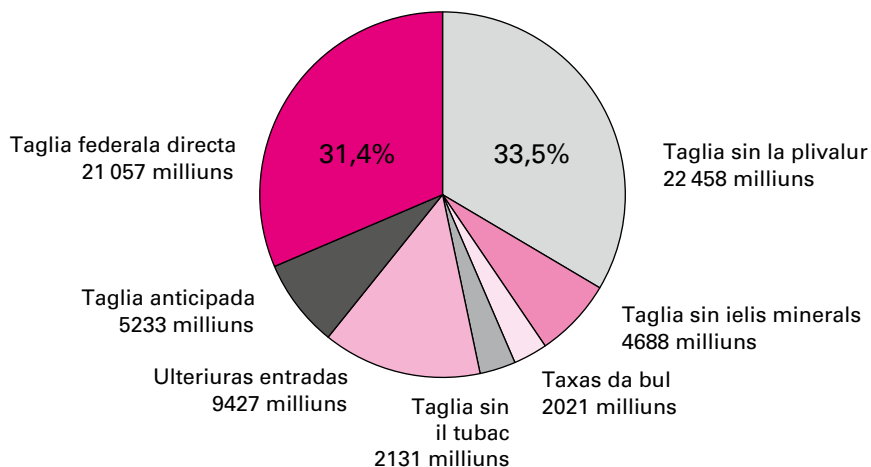
Puntg da vista dal  
Cussegl federal e dal  
parlament

## Il project da votaziun en detagl

Ultra dals chantuns e da las vischnancas incassescha er la Confederaziun taglias sin las entradas e sin il gudogn d'interpresas: la taglia federala directa. La taglia sin la plivalur percenter incassescha mo la Confederaziun. Questas duas taglias èn sias funtaunas d'entrada las pli impurtantas. Ellas gidan dapi blers onns ad obtegnair finanzas federalas stabilas.

Las entradas da la Confederaziun en ina survista

### Entradas da la Confederaziun 2016 (en francs)



Il dretg da la Confederaziun d'incassar la taglia federala directa e la taglia sin la plivalur era limità en la Constituziun federala dal cumenzament ennà. La limitaziun ha motivs istorics. Entant che la Confederaziun obtegneva sias entradas fin la 1. guerra mundiala quasi exclusivamain da dazis, era resalvà als chantuns il dretg d'incassar taglias sin las entradas. Taglias sin las entradas e sin la svieuta incassava la Confederaziun mo en temps da crisa per dumagnar uschia

Motivaziun istorica da la limitaziun

las expensas extraordinarias colliadas cun quai. Ella sa basava sin il dretg d'urgenza. Pir cun la votaziun dal pievel dals 11 da matg 1958 è vegnidas fixadas limitadamain en la Constituziun federala las antecessuras da la taglia federala directa e da la taglia sin la plivalur, la taglia sin la defensiun naziunala e la taglia sin la svieuta. Questa disposiziun costituziunala era in cumpromiss. Per l'ina avevi num da tegnair quint dals dubis, che questas duas taglias intervegnian en la suveranità fiscal dals chantuns e procurian per ina grevezza fiscal surdimensionada. Per l'autra ha la Confederaziun survegnì novas incumbensas suenter la 2. guerra mundiala. Per quest intent èsi stà necessari d'obtegnair entradas pli autas. La limitaziun garantescha che tant il pievel ed ils chantuns sco er il parlament pon s'exprimer regularmain davart l'urden da finanzas da la Confederaziun.

L'urden da finanzas da la Confederaziun sto pervia da quai vegnir prolungà regularmain. L'ultima giada han il pievel ed ils chantuns votà l'onn 2004 per ina prolungaziun dal dretg d'incassar la taglia sin la plivalur e la taglia federala directa. Quest urden da finanzas è entrà en vigur l'onn 2007 e scada la fin da l'onn 2020. Cun il nov urden da finanzas 2021 duai il dretg da la Confederaziun d'incassar la taglia federala directa e la taglia sin la plivalur vegnir prolungà per 15 onns. Sch'il project vegn acceptà, pudess la Confederaziun pia incassar vinavant las duas taglias fin la fin da l'onn 2035.

Cun il project vegn annullada en la Constituziun er ina disposiziun transitorica pertutgant la taglia sin la biera, ch'è daven-tada inutila. Actualmain prevesa quella che la taglia sin la biera stoppia vegnir incassada «tenor il dretg vertent» fin ch'i vegn relaschada ina Lescha davart la taglia sin la biera. La Lescha davart la taglia sin la biera è entrada en vigur il 1. da fanadur 2007. Uschia pon ins annullar la disposiziun transitorica.

Incassament da taglia er en l'avegnir

Annulaziun d'ina disposiziun transitorica en connex cun la taglia sin la biera

Sch'i resulta in na tar la midada costituziunala, na po la Confederaziun betg pli incassar a partir da l'onn 2021 la taglia federala directa e la taglia sin la plivalur. Stgars dus terzs da las entradas crudassan davent. Senza questas entradas na pudess la Confederaziun betg ademplir sias incumbensas en la dimensiun da fin ussa. Ella stuess reducir sias expensas entaifer curt temp per passa 60 pertschient. Ubain ch'ella stuess augmentar las taglias existentas u avrir novas funtanas d'entrada. Quai na sa laschass strusch far. Perquai ch'ils chantuns èn participads a la taglia federala directa, stuessan er els cumpensar las perditas d'entradas cun entradas supplementaras u cun expensas pli pitschnas correspudentas.

Tge capita en cas  
d'in na?





## Text da votaziun

### Conclus federal davart il nov urden da finanzas 2021

dals 16 da zercladur 2017

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra, suenter avair gi' invista da la missiva dal Cussegl federal dals 22 da zercladur 2016<sup>1</sup>, concluda:*

I

La Constituziun federala<sup>2</sup> vegn midada sco suonda:

*Art. 196 cifras 13, 14 al. 1 e 15*

*13. Disposiziun transitorica tar l'art. 128 (Durada da l'imposiziun da taglia)*

La taglia federala directa po vegnir incassada fin la fin da l'onn 2035.

*14. Disposiziun transitorica tar l'art. 130 (Taglia sin la plivalur)*

<sup>1</sup> La taglia sin la plivalur po vegnir incassada fin la fin da l'onn 2035.

*15. Disposiziuns transitoricas tar l'art. 131 (Taglia sin la biera)*

*Aboli*

II

<sup>1</sup> Quest conclus vegn suttamess a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

<sup>1</sup> Fegl uffizial federal 2016 6221

<sup>2</sup> CS 101



## Las tractativas en il parlament

En il parlament èsi stà incontestà che la Confederaziun duai pudair incassar la taglia federala directa e la taglia sin la plivalur er en l'avegnir. Contestada è per cunter stada la dumonda, sche quest dretg duai vegnir concedì vinavant mo en moda limitada.

Ina minoritad dal parlament vuleva desister d'ina limitaziun. Questa proposta aveva persequità oriundamain er il Cussegl federal. La proposta era però scuntrada sin opposiziun en la consultaziun, uschia ch'il Cussegl federal ha desistì da la persequitar vinavant. La minoritad dal parlament ha puspè reprimì questa idea: Las duas taglias sajan impurtantas per las finanzas federalas e lur incassament saja incontestà. Ina debatta davart ina refurma dal sistem fiscal sa laschia iniziar da tut temp er senza la limitaziun da las duas taglias. Ultra da quai ha questa minoritad inditgà che cun las duas taglias vegnian finanziadas er incumbensas da lunga durada. Uschia vegnia ina part da la taglia sin la plivalur impundida en moda liada als intents per reducir las premias da las cassas da malsauns ubain per promover l'infrastructura da viafier. Per la maioritad era la limitaziun dentant in med per examinar da princip ed en intervals regulars l'urden da finanzas da la Confederaziun.

In'otra minoritad ha proponì da na betg limitar las taglias a 15 onns, mabain mo a 10 onns. Ella ha exprimì il quità, che – cas cuntrari – l'activitad dal stadi pudess vegnir extendida vinavant. Ultra da quai pudessan – en cas d'ina perioda da 15 onns – vegnir discutadas memia darar dumondas dal sistem fiscal.

Il parlament ha refusà tuttas duas propostas ed ha concludì ina limitaziun a 15 onns. Il Cussegl naziunal ed il Cussegl dals chantuns han sustegnì uschia la proposta dal Cussegl federal. En la votaziun finala è il nov urden da finanzas 2021 vegnì acceptà senza cuntravusch.

## Ilis arguments dal Cussegl federal

**La taglia federala directa e la taglia sin la plivalur èn las duas funtaunas d'entrada las pli impurtantas da la Confederaziun. Il dretg d'incassar questas taglias scada la fin da l'onn 2020. Per che la Confederaziun possia ademplir sias incumbensas er en l'avegnir, sto ella pudair incassar las duas taglias er vinavant. Il Cussegl federal sustegna il project en spezial per ils suandants motivs:**

La taglia federala directa e la taglia sin la plivalur apportan stgars dus terzs da las entradas da la Confederaziun. Ellas gidan en moda decisiva a financiar las incumbensas federalas – per exempel en ils secturs da la furmaziun, da la politica sociala, dal traffic e da la defensiun naziunala.

Finanziaziun da las incumbensas federalas

Il nov urden da finanzas 2021 na chaschuna betg in augment da taglia. Plitost garantisce el che la politica da finanzas actuala possia cuntinuar.

Nagin augment da taglia

La nova limitaziun da las duas taglias garantisce ch'il parlament vegn a discutir er en l'avegnir davart la concepziun da l'urden da finanzas. Er il pievel ed ils chantuns vegnan ad avoir l'ocasiun da s'exprimer puspè davart las duas taglias las pli impurtantas da la Confederaziun avant la scadenza da la limitaziun l'onn 2035.

Il parlament ed il pievel decidan vinavant

Il nov urden da finanzas cuntinuescha cun il sistem ch'è sa cumprovà fin ussa e na chaschuna naginas grevezzas supplementaras per la populaziun e per l'economia. El è indispensabel, sche la Confederaziun duai ademplir sias incumbensas vinavant en il rom vertent.

Garantir la cuntinuitad

**Per tut quests motifs recumondan il Cussegl federal ed il parlament d'acceptar il Conclus federal davart il nov urden da finanzas 2021.**

## **Iniziativa dal pievel «Gea per abolir las taxas da radio e televisiun (Abolir las taxas Billag)»**

**La dumonda da votaziun è:**

**Vulais Vos acceptar l'iniziativa dal pievel «Gea per abolir las taxas da radio e televisiun (Abolir las taxas Billag)»?**

**Il Cussegl federal ed il parlament recumondan da refusar l'iniziativa dal pievel.**

Il Cussegl naziunal ha refusà l'iniziativa cun 129 cunter 33 vuschs e 32 abstenziuns, il Cussegl dals chantuns cun 41 cunter 2 vuschs ed 1 abstenziun.

## Il pli impurtant en furma concisa

Per pussibilitar contribuziuns cumplexivas da la politica, da l'economia, da la cultura e dal sport en tut las regiuns linguisticas vegn incassada ina taxa da recepziun per radio e televisiun. Ses retgavs van a favur da la SSR sco er da radios locals e da televisiuns regiunalas che adempleschan ina incumbensa da service public. Cun quests daners pon els financiar ina part da la producziun da lur emissiuns. En Svizra n'èsi betg pussaivel da financiar mo cun reclama e cun sponsoradi programs per l'entir pajais da buna qualidad e che tractan cuntegns tematicamain vasts.

Situaziun da partenza

L'iniziativa vul abolir la taxa da recepziun per radio e televisiun. Ultra da quai pretenda ella che la Confederaziun na subvenziuneschia naginas staziuns da radio e televisiun, na mainia nagin agen emettur en temps da pasch ed ingiantia regularmain las concessiuns. Il comité d'iniziativa crititgescha che la SSR vegnia privilegiada tras il sustegn cun la taxa ed impedeschia purschiders privats. L'aboliziun da la taxa da recepziun procura per ina concorrenza pli gista.

Tge vul l'iniziativa?

Per la Svizra cun sia democrazia directa e cun sias differentas linguas e culturas èsi impurtant d'avair ina purschida da medias multifara. La SSR sco er ils radios locals e las televisiuns regiunalas che han ina incumbensa da service public procuran che tut las parts da la Svizra possian profitar d'ina rapportaziun equivalenta. L'iniziativa pericletescha quests emetturs en moda existenziala. Cun midar ad ina finanziaziun puramain commerciala accepta ella ultra da quai ch'i vegn producì mo quai che renda. Bleras emissiuns, spezialmain talas sur da temas impurtants per la societad e per la politica, svanissan. Quai fa donn a la diversidad da las medias ed a la furmaziun da l'opiniun.

Puntg da vista dal  
Cussegl federal e dal  
parlament

## **Midada da la taxa da recepziun a la taxa generala**

La taxa da recepziun sto vegnir pajada da chasadas e da manaschis che pon retschaiver programs da radio e da televisiun. Grazia a smartphones u tablets è quai ozendi pussaivel er senza in apparat classic da radio u da televisiun. Perquai vegn la taxa da recepziun remplazzada l'onn 2019 tras ina taxa generala cun ina basa pli vasta. Uschia sa reducescha la chargia per las chasadas da 451 a 365 francs per onn. Interpresas pajan ina taxa ch'è graduada tenor la svieuta. Quella taxa vegn incassada pir a partir d'ina svieuta da 500 000 francs. Interpresas cun ina svieuta pli pitschna – quai èn circa trais quarts da tut las interpresas – na pajan nagina taxa. La midada da la taxa da recepziun che dependa da l'apparat ad ina taxa generala è vegnida approvada da las votantas e dals votants svizzers l'onn 2015.

Cun questa midada sa mida er l'organ d'incassament: Per las interpresas vegn la taxa incassada a partir da l'onn 2019 da nov da l'Administraziun federala da taglia, per la taxa da las chasadas vegn ad esser responsabla en il futur la Serafe SA empè da la Billag SA.



## Il project da votaziun en detagl

Tenor la Constituziun federala ston radio e televisiun contribuir a la furmaziun ed al svilup cultural, a la furmaziun d'opiniun ed al divertiment. Els ston er tegnair quint da las particularitads da la Svizra e dals basegns dals chantuns. Programs correspundents na sa laschan betg financiar mo cun reclama e cun sponseradi en Svizra cun sias structures pitschnas e cun sias quatter linguas naziunalas. Per cuvrir ils custs vegn perquai incassada ina taxa da recepciun da radio e televisiun.

Incumbensa da service public francada en la Constituziun

Ses retgavs van a favur da staziuns da radio e televisiun che adempleschan l'incumbensa da service public, la quala sa basa sin la Constituziun. Sin plaun naziunal ed en las quatter regiuns linguisticas ha la SSR questa incumbensa.<sup>1</sup> Sin plaun local e regional èn quai emetturs privats. Tut questas staziuns da radio e televisiun han ina concessiun da la Confederaziun che precisescha l'incumbensa.<sup>2</sup>

Realisaziun da l'incumbensa

<sup>1</sup> SSR = Societad svizra da radio e televisiun.

<sup>2</sup> La Confederaziun dat ina concessiun a la SSR sco er differentas ulteriuras concessiuns a radios locals ed a televisiuns regionalas. Ulteriuras infurmaziuns sin: [www.bakom.admin.ch](http://www.bakom.admin.ch) > Elektronische Medien > Informationen über Radio- und Fernsehveranstalter > Konzessionierung e [www.bakom.admin.ch](http://www.bakom.admin.ch) > Elektronische Medien > Informationen über Radio- und Fernsehveranstalter > SRG SSR > Konzessionierung und Technik SRG SSR.

Ils retgavs da la taxa da recepziun han importà l'onn 2016 circa 1,37 milliardas francs. La part la pli gronda da quai – var 1,24 milliardas francs – è ida a la SSR. Ils radios locals concessiunads e las televisiuns regiunalas cun concessiun han survegnì 61 milliuns francs.<sup>3</sup> Da quests daners han profità 21 radios locals e 13 televisiuns regiunalas (*guardar charta*).

Sustegn per la SSR,  
per ils radios locals  
e per las televisiuns  
regiunalas



<sup>3</sup> Survista da l'impundaziun da la taxa da recepziun sin: [www.bakom.admin.ch](http://www.bakom.admin.ch) > Elektronische Medien > Empfangsgebühren > Höhe und Verwendung > Verwendung der Empfangsgebühr.

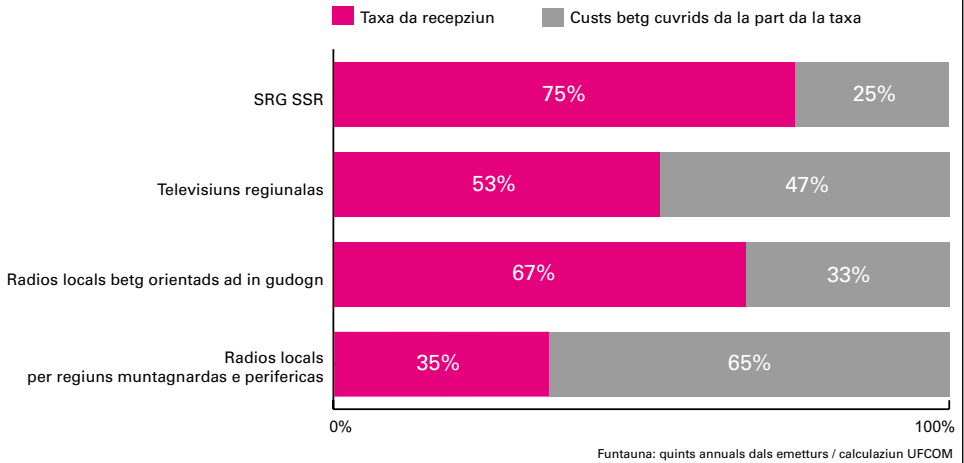
L'iniziativa vul abolir la taxa da recepziun per radio e televisiun. Ultra da quai pretenda ella che la Confederaziun na subvenziuneschia er betg cun auters meds finansials staziuns da radio e televisiun e ch'ella na mainia nagin agen emettur en temps da pasch. Plinavant duain las concessiuns per radio e televisiun vegnir ingiantadas regularmain. Il comité d'iniziativa crititgescha che la SSR vegnia actualmain privilegiada tras il sustegn cun la taxa ed impedeschia purschiders privats. L'aboliziun da la taxa da recepziun procura per ina concorrenza pli gista e stimuleschia l'economia, perquai che las chasadas e las interpresas possian duvrar per auters intents ils raps che d'aventan libers uschia.

Pretensiuns da  
l'iniziativa

La SSR sco er ils radios locals e las televisiuns regionalas che vegnan finanziads tras la taxa e che han ina incumbensa da service public sa finanzieschan oz sur la taxa da recepziun sco er sur reclama e sponzuradi. Da meds finansials federals generals survegn la SSR ultra da quai subvenziuns per sias purschidas per l'exteriur sco Swissinfo, e radios privats survegnan in sustegn finanziel supplementar per derasar lur programs da radio en las regiuns da muntogna e per midar a la derasaziun digitala (DAB+). Sche l'iniziativa vegniss acceptada, chaschunass quai tant tar la SSR sco er tar ils radios locals pertutgads e tar las televisiuns regionalas pertutgadas grondas perditas finansialas e periclitass lur existenza. Tar la SSR fa la taxa ora circa 75 pertschient dal preventiv, ed er tar ils radios locals e tar las televisiuns regionalas ina part decisiva (*guardar grafica*).

Consequenzas  
da l'iniziativa:  
– perditas finansialas

## Part da la taxa da recepziun vi dals custs totals



Senza las contribuziuns da la taxa na pudessan bleras emisiuns betg pli vegnir producidas u betg pli en la qualidad actuala. Quai chaschunass ina reducziun massiva da la purschida odierna. Pertutgads da quai fissan tut ils secturs – er la purschida d’infurmaziun da la SSR cun novitads e magazins, perquai che mo 22 pertschient dals custs respectivs èn cuvrids d’entradas commercialas.<sup>4</sup>

– reducziun da la purschida

<sup>4</sup> Rapport tar il service public sin: [www.bakom.admin.ch](http://www.bakom.admin.ch) > Das BAKOM > Organisation > Rechtliche Grundlagen > Geschäfte des Bundesrates > Service public, p. 31.

Pertutgadas da la reducziun fissan er contribuziuns da la SSR per la cultura svizra. La SSR sustegna per exempel festivals da film e la branscha da film, per pussibilitar films davart temas svizzers (sco sur dal Gottard). La lavur musicala svizra vegn promovida per exempel cun la garanzia dals radios da la SSR d'emetter ina tscherta quota da musica svizra. A la SSR ed a las televisiuns regiunalas mancassan ultra da quai daners da taxa per porscher a persunas cun impediments dals organs sensitivs access a las emissiuns (suttitels, lingua da segns).

– damain daners per la cultura svizra e per persunas cun impediments dals organs sensitivs

Er tar il sport vegniss reducida la purschida. Oz rapporta la SSR da passa 60 disciplinas da sport.<sup>5</sup> Ella producescha er la transmissiun d'eveniments gronds sco ils campiadis mundials da skis che chattan l'interess d'in vast public. Er talas emissiuns na sa laschan betg financiar unicamain cun reclama e sponsuradi.

– produenziuns da sport èn periclitadas

Las regiuns perifericas fissan pertutgadas spezialmain da la reducziun da la purschida. Pli pitschen che l'intschess è e pli difficil ch'igl è per ils radios locals e per las televisiuns regiunalas da sa financiar en moda puramain commerziala. Pertutgà da la reducziun fiss er il personal: La SSR sco er ils 21 radios locals e las 13 televisiuns regiunalas che vegnan sustegnids tras la taxa e che han ina incumbensa da service public porschan oz en tut la Svizra circa 6800 plazzas da lavur.

– retratga or da las regiuns perifericas

---

<sup>5</sup> [www.srgssr.ch](http://www.srgssr.ch) > Service public > Sport.

Sche l'iniziativa vegniss acceptada, pertutgass quai er la reclama. La televisiun da la SSR è oz ina plattafurma da reclama impurtanta, perquai ch'ella cuntanscha in grond public cun ses spots da reclama. Sche quest public croda davent pervia da la puschida reducida, ston ins far quint ch'ils daners da reclama curissan anc pli fitg or da la Svizra a l'exteriur.<sup>6</sup>

– reclama vegn fatga  
a l'exteriur

La SSR è obligada da procurar per ina puschida da radio e televisiun equivalenta e multifara en las linguas uffizialas. Sche l'iniziativa vegniss acceptada, crudass davent questa incumbensa. La diversidad da las medias vegniss indeblida fitg, perquai che la SSR sustegna oz cun daners da la Svizra tudestga – sur ina gulivaziun interna – programs per la Svizra franzosa, taliana e rumantscha. Er en la Svizra tudestga dessi grondas reduziuns tar il program.

– tangà la diversidad  
da las medias

La lescha actuala metta il focus sin radio e televisiun. Perquai ch'il sector online daventa adina pli impurtant, ha il Cussegl federal decidì da sviluppar vinavant la lescha ad ina lescha davart las medias electronicas. Cun il rapport concernent il service public ha il Cussegl federal ultra da quai mussà clera-  
main che la SSR sto sa differenziar en il futur pli fitg da puschiders privats e che las pussaivladads da reclama restan limitadas.<sup>7</sup> Gia concludì esi ultra da quai che sia part da la taxa vegn sbassada ad 1,2 milliardas francs per onn a partir da l'onn 2019.

Nova lescha  
davart las medias  
electronicas

<sup>6</sup> Actualmain survegn la SSR stgars la mesadad da la svieuta netta da reclama che vegn fatga en la televisiun. Ils emetturs svizzers privats survegnan var 11 %. Passa 40 % da la svieuta da reclama van oz gia a l'exteriur sur fanestras da reclama privatas (guardar Fundaziun statistica svizra da la reclama 2017): daners impundids per la reclama en Svizra 2017, Turitg, p. 20. Consultabel sin: [www.werbestatistik.ch](http://www.werbestatistik.ch) > Publikation > Aktuelle Broschüre).

<sup>7</sup> Rapport tar il service public sin: [www.bakom.admin.ch](http://www.bakom.admin.ch) > Das BAKOM > Organisation > Rechtliche Grundlagen > Geschäfte des Bundesrates > Service public.



## Text da votaziun

### **Conclus federal davart l'iniziativa dal pievel «Gea per abolir las taxas da radio e televisiun (Abolir las taxas Billag)»**

dals 29 da settember 2017

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*  
sa basond sin l'artitgel 139 alinea 5 da la Constituziun federala<sup>1</sup>,  
suenter avair examinà l'iniziativa dal pievel «Gea per abolir las taxas da radio e  
televisiun (Abolir las taxas Billag)» ch'è vegnida inoltrada ils 11 da december  
2015<sup>2</sup>,  
suenter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 19 d'october 2016<sup>3</sup>,  
*concluda:*

#### **Art. 1**

<sup>1</sup> L'iniziativa dal pievel dals 11 da december 2015 «Gea per abolir las taxas da radio e televisiun (Abolir las taxas Billag)» è valaivla e vegn suttamessa a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

<sup>2</sup> L'iniziativa ha il suandant text:

La Constituziun federala vegn midada sco suonda:

*Art. 93 al. 2–6*

<sup>2</sup> *Alinea 3 d'enfin ussa.*

<sup>3</sup> La Confederaziun ingiantescha regularmain concessiuns per radio e televisiun.

<sup>4</sup> La Confederaziun na subvenziunescha naginas staziuns da radio e televisiun. Ella po far pajaments per emetter communicaziuns uffizialas urgentas.

<sup>5</sup> La Confederaziun u terzas varts incumbensadas dad ella na dastgan incassar naginas taxas da recepziun.

<sup>6</sup> En temps da pasch na maina la Confederaziun naginas atgnas staziuns da radio e televisiun.

<sup>1</sup> CS 101

<sup>2</sup> Fegl uffizial federal 2016 378

<sup>3</sup> Fegl uffizial federal 2016 8245



Iniziativa dal pievel «Gea per abolir las taxas da radio e televisiun (Abolir las taxas Billag)». COF

*Art. 197 cifra 12<sup>4</sup>*

*12. Disposiziun transitorica tar l'art. 93 al. 3–6*

<sup>1</sup> Sche las disposiziuns legalas vegnan messas en vigur suenter il 1. da schaner 2018, decretescha il Cussegl federal fin il 1. da schaner 2018 las disposiziuns executivas necessarias.

<sup>2</sup> Sche l'artitgel 93 alineas 3–6 vegn acceptà suenter il 1. da schaner 2018, entran las disposiziuns executivas necessarias en vigur il 1. da schaner suandant.

<sup>3</sup> Cun l'entrada en vigur da las disposiziuns legalas vegnan abolidas senza indemnizaziun las concessiuns cun dretg d'ina part da la taxa. Resalvadas restan pretensiuns d'indemnisaziun per dretgs bain acquistads che han il caracter da proprietad.

## **Art. 2**

L'Assamblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar questa iniziativa.

<sup>4</sup> La cifra definitiva da questa disposiziun transitorica vegn fixada da la Chanzlia federala suenter la votaziun dal pievel.



## Ilis arguments dal comité d'iniziativa

L'iniziativa per abolir las taxas da radio e televisiun è d'acceptar per plirs motifs:

1. Sche la taxa sfurzada crudass davent, avessan las chasadas, cumpareglià cun oz, mintga onn **supplementarmain 451 francs a libra disposiziun**. Tras l'abunament sfurzà actual per tscherts products da medias vegnan ils burgais mess nungjustifitgadain sut avugadia. L'aboliziun da la taxa sfurzada Billag distgargiass cunzunt famiglias e personas cun entradas pitschnas e purtass **dapli libertad da selecziun**.
2. L'aboliziun da la taxa sfurzada Billag gidass a **rinforzar l'economia**. A l'economia publica svizra stess a disposiziun ina capacitad da cumpra enormadad 1,37 milliardas francs per onn. Quai **stgaffescha plazzas da lavur e spazi liber** per investiziuns. Er interpresas vegnan distgargiadas da la taxa sfurzada nungjustifitgada.
3. In «gea» a l'iniziativa è in «gea» ad ina SSR libra ed independenta. Oz è quai il Cussegl federal che fixescha l'autezza da la taxa Billag, che dat la concessiun a la SSR e ch'elegia directamain plirs commembers dal cussegl d'administraziun da la SSR. Uschia stat la SSR en ina relaziun da dependenza malsauna envers il stadi. Tras l'aboliziun da la taxa sfurzada Billag pon las medias – er la SSR liberada – ademplir lur rolla sco «quarta pussanza» e guardar criticamain sin la detta dals politichers pussants, senza stuair temair ch'ina gronda part da lur entradas vegnia stritgada.
4. Il stadi ha ina responsabladad particulara areguard il diever conscienzius dals daners da taxas. Pajas orrentas tar la SSR sco quella dal directur general (536 314 francs l'onn 2016, pia dapli ch'in salari dal Cussegl federal) èn insupportablas per las personas che pajan la taxa sfurzada. Quest **cumportament da raffader envers il pievel** sto vegnir terminà.

Ulteriuras infurmaziuns sin: [www.nobillag.ch](http://www.nobillag.ch)

## Ilis arguments dal Cussegl federal

**Per in pajais pluriling cun structuradas pitschnas sco la Svizra e cun sia democrazia directa èsi impurtant d'avair ina purschida da medias multifara. La SSR sco er ils radios locals e las televisiuns regiunalas che han ina incumbensa da service public contribueschan ina part decisiva en chaussa. L'iniziativa periclitescha quai: ella ristga ch'i vegnia produci mo pli quai che renda. Quai fa donn a la diversidad da las medias ed a la furmaziun da l'opiniun ed augmenta l'influenza da sponsurs privats e da concerns esters. Il Cussegl federal refusa l'iniziativa cunzunt per ils suandants motivs:**

L'iniziativa vul midar ad ina finanziaziun puramain commerciala da radio e televisiun. Ina gronda part da la purschida actuala na sa lascha però betg finanzia sulettamain al martgà. L'iniziativa smanatscha perquai l'existenza da la SSR e da bliers emetturs da radio e televisiun e chaschunass ina reduziun massiva da la purschida: bliers rapports or da la Svizra e sur da la Svizra na dessi betg pli.

Reduziun  
dal program

L'iniziativa indeblescha la diversidad da las medias. La SSR ed ils radios locals e las televisiuns regiunalas che vegnan finanziaads tras la taxa porschan al public en tut las regions linguistics ina vasta schelta d'emissions e laschan vegnir a pled differentas vuschs en quest connex. Senza taxa vegniss questa purschida scursanida radicalmain. Contribuziuns multifaras ed equivalentas en tut las parts dal pajais èn però impurtantas per la furmaziun da l'opiniun en Svizra cun sia democrazia directa; quai porscha servetsch ed orientaziun per las burgaisas ed ils burgais.

Indebliment da  
la diversidad  
da las medias

Pli pitschen ch'ìl martgà è e pli gravantas che las consequenzas da l'iniziativa èn. Las regiuns perifericas perdessan il contact. Là na datti numnadain ni in public grond avunda ni la reclama necessaria per producir las emissiuns ch'èn colliadas cun gronds custs fixs.

Distatgament  
da las regiuns  
perifericas

Sche l'iniziativa vegniss acceptada e sch'ì dess pervia da quai ina midada ad ina finanziaziun puramain commerciala, s'augmentass la dependenza da sponsurs privats e da concerns esters. Uschia creschiss er il privel che l'influenzament politic daventass pli ferm.

Indipendenza  
periclitada

L'iniziativa sveglia faussas speranzas. La libertad da tscherner na vegniss betg pli gronda, mabain pli pitschna, perquai che bleras emissiuns na pudessan betg pli vegnir producidas. L'utilisaziun da las medias na vegniss betg pli favuraivla, mabain per bleras chasadas pli chara che oz. Nua che la televisiun pajada, il Pay-TV, s'avanza, sco en il sector dal sport, s'augmentan ils pretschs.

L'iniziativa sveglia  
faussas speranzas

L'iniziativa vul midar radicalmain noss sistem da medias. La Svizra fiss l'emprim pajais da l'Europa che aboliss il service public per radio e televisiun. Cun s'orientar mo pli vi dal martgà prenda l'iniziativa en cumpra che la qualidad sa diminescha e ch'ì vegn produci mo quai che renda. Quai chaschuna in tagl radical – e cuntradi al character da noss pajais da garantir a tut las regiuns ina purschida equivalenta.

Tagl radical  
irresponsabel

**Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament da refusar l'iniziativa dal pievel «Gea per abolir las taxas da radio e televisiun (Abolir las taxas Billag)».**









**PP**  
**Spediziun postala**

Trametter enavos a la controlla  
d'abitants da la vischnanca

**Recumandaziuns**  
**a las votantas ed als votants**

Il Cussegl federal ed il parlament  
recumondan da votar ils  
4 da mars 2018 sco suonda:

- Gea al Conclis federal davart  
il nov urden da finanzas 2021
- Na a l'iniziativa dal pievel  
«Gea per abolir las taxas da radio e  
televisiun (Abolir las taxas Billag)»

Fin da redacziun:  
15 da november 2017

Video da votaziun:  
[www.admin.ch/videos](http://www.admin.ch/videos)



Ulteriuras infurmaziuns sin:  
[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
[www.ch.ch](http://www.ch.ch)

Edi da la Chanzlia federala